

# rose des vents - suiseisha

---

2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, tokio 112. tél. 03-3818-6040

Tokyo, le 7 janvier 1998

Monsieur Piotr Dmochowski,

Permettez la liberté que je prends de vous écrire. Je suis le rédacteur de la maison d'édition Suiseisya (Rose des Vents-Suiseisya) au Japon.

Nous comptons publier le recueil de textes critiques d'un film dont on parle beaucoup en ce moment au Japon. Et nous désirons fabriquer la couverture de ce livre avec les dessins de BEKSINSKI. Voyant l'album de BEKSINSKI en édition japonais par Treville, nous avons découvert que l'image et l'idée de ses œuvres se correspondent bien à le thème de notre livre.

Nous avons l'honneur de vous demander de vouloir nous renseigner sur le propriétaire du copyright des œuvres de BEKSINSKI. Le Treville nous a informé que vous êtes le représentant de monsieur Beksinski. Il s'agit de

1. Quand vous acceptez notre demande, qu'est-ce que nous devons faire: remplir les formalités? Et combien de temps ça mettra à peu près?
2. Au cas où vous permettiez la reproduction des œuvre de BEKSINSKI pour notre livre, nous devons payer combien? Pour l'instant nous pensons vouloir utiliser un ou deux images.
3. Est-ce qu'il est possible de emprunter le film positif en couleur de ces images?
4. Est-ce qu'il y a les autres conditions?

J'ose espérer, Monsieur, que vous voudriez bien examiner favorablement notre demande, et vous prie d'agréer l'expression de mon profond respect.

(Nous sommes un peu pressés, donc nous désirons recevoir votre réponse au plus vite possible. Excusez-nous bien.)

Masahiro Suzuki

Le rédacteur de la  
maison d'édition  
Suiseisya

Piotr DMOCHOWSKI  
5, sq. des Montferrants  
78160 Marly le Roi  
France  
tel: (33-1) 39-58-32-47

Editions de la Rosé des Vents - Suiseisha  
2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, Tokio 112  
tel 03-3818-6040 Japon

Marly le Roi, le 13 janvier 1998

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 7 janvier 1998.

Je suis le représentant de Monsieur BEKSINSKI et peux agir en son nom.

Je possède aussi les ektachromes (que vous appelez "le film positif en couleur") des tableaux qui ont été reproduits dans l'album de la maison Treville.

Il n'y a aucune formalité à remplir pour que vous puissiez reproduire les oeuvres de BEKSINSKI dans votre livre.

Je vous y autoriserai expressément et vous prêterai les ektochromes des ouvres qui vous intéressent à des conditions suivantes :

1) Vous me paierez 4.000 Franc français TTC (toutes taxes comprises) par oeuvre reproduite. Cette somme devra être payée d'avance.

2) Je vous prêterai les ektachromes des oeuvres qui vous intéressent à condition que vous me les retourniez après usage. Pour éviter que les ektachromes ne se perdent et

ne soient abîmés je vous demanderai à l'avance un chèque de garantie (que je vous rendrai par la suite) de 1.500 Fr par ektachrome.

3) Vous placerez quelque part dans votre livre l'information suivante :

"Pour toute information concernant l'oeuvre de BEKSINSKI s'adresser à

Piotr DMOCHOWSKI

5, sq. des Montferrants

78160 Marly le Roi

France

tel : (33 (France) 1 (Paris) ) 39-58-32-47"

3) A la parution de votre livre vous m'en enverrez 5 exemplaires pour mes archives.

A la fin je vous informe que j'ai moi-même édité plusieurs albums en français et en anglais portant sur l'oeuvre de BEKSINSKI. Ils comportent les reproductions de nombreux tableaux, dessins et sculptures non reproduits dans le livre de la maison Treville.

Si vous voulez donc connaître davantage la création de BEKSINSKI, il vous suffit de me les demander et je vous les enverrai. Deux d'entre eux sont particulièrement exhaustifs et embrassent la plus grande partie de l'oeuvre de BEKSINSKI. Leur coût total est de 620 Francs français, plus 70 francs de frais d'envoi.

Vous y trouverez, peut-être, des oeuvres plus intéressantes encore que celles que vous avez trouvées dans l'album de la maison d'édition Treville.

Veillez croire, Monsieur, à mes sentiments distingués

Piotr Dmochowski

Vincennes le 20.01.98

Ama, Piotr,

Wszystkiego najlepszego w Nowym Roku.  
Mam nadzieję, że Ci wszyscy obraceni przez  
„cui du coenz” w książce Piotra będą mniej obraceni.

Mnie się udało, nie podpadłem. Szczęściar.

I ma dodatek wygratem konkurs na 40  
mieszkań w Avoriaz. Organizowany przez gminę.  
Interes architekta miejscowych oraz Sabro: ja.

Udało nam się. Szczęściar.

Dla inwestora koreańskiego narysowałem  
„miasto” europejskie. Westminster, Ponte Rialto,  
Krywa Wieria, Tower Bridge, Brouges, Ponte Vecchio  
na wyspie Koto Korei.

Niestety, monumentalna plajta ekonomii  
koreańskiej zgilotyrowała ten projekt niepraw-  
dopodobny. Noie Tymczasowo. Mniejszą nadzieję

Do zobaczenia w tym Nowym Roku  
Andrzej.

Piotr DMOCHOWSKI  
5, sq. des Montferrants  
78160 Marly le Roi  
France  
tel: (33-1) 39-58-32-47

Editions de la Rosé des Vents - Suiseisha  
2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, Tokio 112  
tel 03-3818-6040  
fax 00 81 3 38 18 24 37  
Japon

Marly le Roi, le 25 janvier 1998

Mademoiselle,

Voici mon compte bancaire :

Piotr DMOCHOWSKI

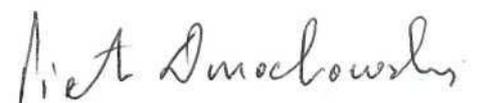
Société Générale,  
78160 Marly le Roi  
Centre commercial de Grandes Terres  
n° du compte 505 404 43  
France.

Je vous remercie de bien vouloir verser sur ce compte la somme de 4.000 Fr.  
Par ailleurs je vous prie de m'envoyer un chèque en garantie de 1.500 Fr que je vous  
rendrai quand j'obtiendrai le retour de l'ektachrome.

Je vous prie de m'écrire une lettre officielle dans laquelle vous indiquerez le tableau  
qui vous intéresse (la croix sur la falaise, n° 31 dans le livre de Treville).

Dès que l'argent sera versé sur mon compte et le chèque en garantie reçu je vous  
enverrai l'ektachrome.

Veillez croire, Mademoiselle, à mes sentiments les meilleurs.



Piotr DMOCHOWSKI  
5, sq. des Montferrants  
78160 Marly le Roi  
tel .01 39 58 32 47

Monsieur Yves BERGER  
Editions B. Grasset 61 rue  
des Saints Pères 75006  
Paris

Marly le Roi, le 25 janvier 1998

Monsieur,

J'ai appris par le Paris Match que votre livre est paru. Je vous en félicite. Et, soyez sûr, je le lirai.

Puis-je vous demander de me restituer l'ektachrome du tableau de BEKSINSKI ?

Je profite de l'occasion pour vous exprimer ma déception de voir l'unique membre de l'establishment culturel français aimant cette peinture (tous les autres l'ont détesté) me faire, pourtant, une réponse stéréotype lorsque je lui ai proposé de le renseigner davantage sur BEKSINSKI : "allez ailleurs, non, merci".

En effet, lorsque je vous ai écrit pour vous proposer la lecture de mon livre sur ce peintre, votre collaboratrice, Mme Fasquelle, paniquée à l'idée qu'un graphomane puisse vous importuner avec une proposition de publication m'a répondu : "Yves Berger pense qu'il vaudrait mieux de le (le livre dont je vous proposais la lecture) publier dans une maison d'édition des ouvrages sur des peintres, ce qui n'est pas vraiment notre cas."

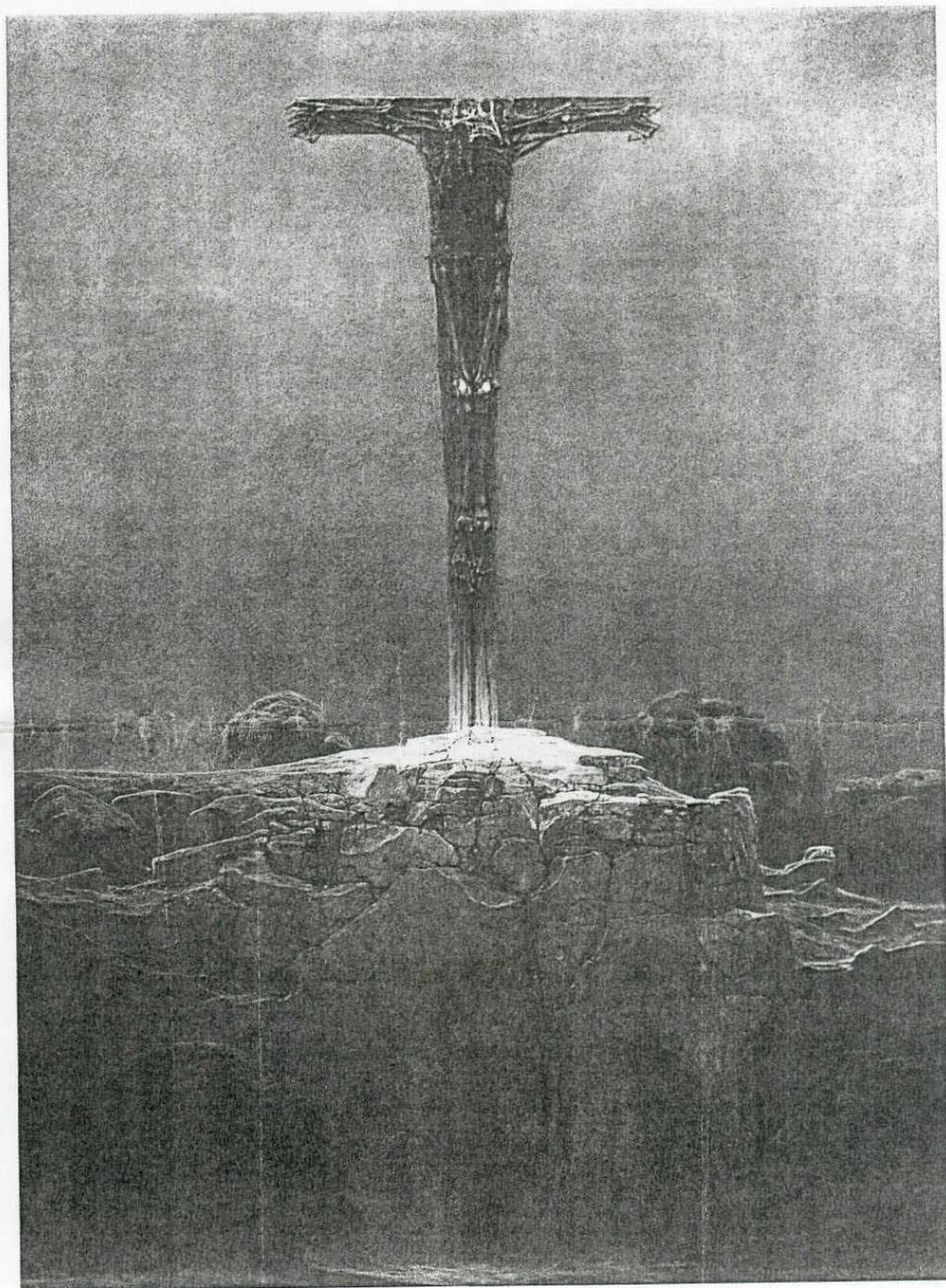
Pourtant il ne serait pas étonnant aux Etats Unis, en Allemagne ou au Japon (pays qui fonctionnent bien), mais même en Sibérie ou au Nigeria de voir un amateur d'art (qui pousse son intérêt pour l'artiste jusqu'à vouloir illustrer son propre livre de l'un de ses tableaux) vouloir faire un pas de plus, et ainsi se renseigner davantage sur celui dont il admire pourtant les oeuvres.

Je me console toutefois en me voyant confirmé dans mes certitudes.

Veillez croire, Monsieur, à mes sentiments distingués

Piotr Dmochowski





31. 1985 97,5 × 132cm

# rose des vents - suiseisha

---

2-2-14, koishikawa, bunkio-ku, tokio 112. tél.03-3818-6040

27 January 1998

Mr. Piotr Dmochowski  
5, sq. des Montferrants  
78160 Marly le Roi  
FRANCE

Dear Mr. Piotr Dmochowski,

Thank you for your permitting us to use "la croix sur la falaise" (no 31 in the book of Treville) on the jacket of our book.

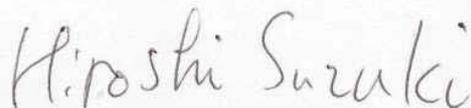
By the way, in order to reduce the tax rate to 10 % in accordance with "INCOME TAX CONVENTION BETWEEN FRANCE AND JAPAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND PREVENTION OF FISCAL EVASION", you must make an application to the Japanese government.

However, as your representative in Japan, we can make the said application on your behalf. Please sign the enclosed Power of Attorney and send it back to us.

Should no application be issued, our taxation office will impose 20 % withholding tax.

Thank you in advance, we are,

Very truly yours,



Hiroshi Suzuki  
Managing Director

# rose des vents - suiseisha

---

2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, tokiro 112. tél. 03-3818-6040

Editions de la Rose des Vents-Suiseisya

2-7-1 Koïsikawa, bunkio-ku, Tokio 112

Japon

tél: 03-3818-6040

fax: 03-3818-2437

Monsieur Piotr DMOCHOWSKI

5, sq. des Montferrants

78160 Marly le Roi

France

Tokyo, le 27 janvier 1998

Monsieur Dmochowski,

Nous avons l'honneur de vous remercier pour la permission de reproduire le tableau de BEKSINSKI pour la couverture de notre livre.

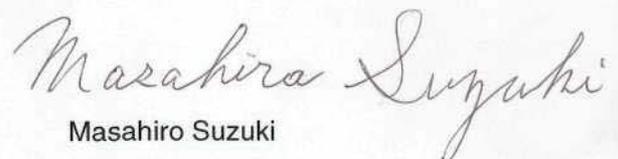
Nous voulons emprunter l'ektachrome du tableau dans lequel la croix se situe sur la falaise (No.31(P49) dans le livre de Treville).

Nous avons inclus le chèque en garantie de 1,500Fr dans cette lettre, et nous allons verser sur le compte indiqué 4,000Fr.

Nous vous prions de nous envoyer l'ektachrome dès que vous vous aurez assuré la somme.

Nous vous assurons que nous mettons la ligne de votre information dans quelque part de notre livre et nous enverrons 5 exemplaires après la publication.

Nous vous remercions d'avance, Monsieur, et vous prions de croire à nos sentiments distingués.



Masahiro Suzuki

Le rédacteur de La

maison d'edition

Suiseisya

# rose des vents - suiseisha

---

2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, tokio 112. tél. 03-3818-6040

P.S. Nous nous intéressons beaucoup aux tableaux de BEKSINSKI. Veuillez nous envoyer deux livres qui embrassent la plus grande partie de l'œuvre de BEKSINSKI. Nous vous payerons assurément sur le compte indiqué 690 Fr dès que nous aurons reçu les livres (ou nous devons payer d'avance?).

Nice, le 23/1/98

Pourriez-vous me donner plus  
d'information sur votre  
association ?

Administratrice de BEKSINSKI,  
jeûte et polonaise aussi, je  
ne m'en ressens que plus proche.

# rose des vents - suiseisha

2-7-1 koishikawa, bunkio-ku, tokio 112. tél. 03-3818-6040

Editions de la Rose des Vents-Suiseisya

2-7-1 Koïsikawa, bunkio-ku, Tokio 112

Japon

tél: 03-3818-6040

fax: 03-3818-2437

Monsieur Piotr DMOCHOWSKI

5, sq. des Montferrants

78160 Marly le Roi

France

Tokyo, le 27 janvier 1998

Monsieur Dmochowski,

Nous avons l'honneur de vous remercier pour la permission de reproduire le tableau de BEKSINSKI pour la couverture de notre livre.

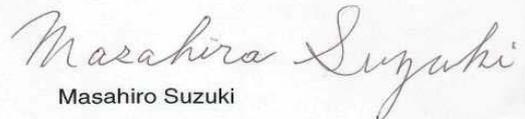
Nous voulons emprunter l'ektachrome du tableau dans lequel la croix se situe sur la falaise (No.31(P49) dans le livre de Treville).

Nous avons inclus le chèque en garantie de 1,500Fr dans cette lettre, et nous allons verser sur le compte indiqué 4,000Fr.

Nous vous prions de nous envoyer l'ektachrome dès que vous vous aurez assuré la somme.

Nous vous assurons que nous mettons la ligne de votre information dans quelque part de notre livre et nous enverrons 5 exemplaires après la publication.

Nous vous remercions d'avance, Monsieur, et vous prions de croire à nos sentiments distingués.



Masahiro Suzuki

Le rédacteur de La

maison d'edition

Suiseisya

éditions de la rose des vents - suiseisha  
littérature/arts/sciences humaines

2-2-14, koishikawa, bunkio-ku, tokio 112

tél. 03-3818-6040 télécopieur 03-3818-2437 cca tokio 8-654100